Porównanie tłumaczeń Hioba 9:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie ma między nami rozjemcy, który położyłby rękę na nas obu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie ma także między nami rozjemcy, który by położył rękę na nas obu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie ma między nami rozjemcy, który mógłby położyć rękę na nas obu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo nie masz między nami rozjemcy, któryby mógł rozwieść sprawę naszę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie masz, kto by obudwu mógł karać i położyć rękę swą na obu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy jest między nami rozjemca, co rękę położy na obu? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie ma między nami rozjemcy, który mógłby na nas obu położyć swoją rękę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I nie ma między nami rozjemcy, który położyłby na nas obu swą rękę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie ma między nami rozjemcy, który by swoją rękę położył na nas obu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż jest między nami rozjemca, który by rękę położył na nas obu? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коби нам був посередник і оскаржувач і той, що вислухує між обома. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie ma między nami rozjemcy, co by rękę położył na nas obu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie ma nikogo, kto by między nami rozstrzygnął, kto by na nas obu położył rękę. |